

Num

Chapter 27

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מְכִיר מַחֲרֹבֶה בְּנֹת צַלְפָּדָר בֶּן-גִּלְעָד בֶּן-חֶפְרָה בֶּן-מְנַשֶּׁה בֶּן-יֹסֵף גַּלְאֲדוֹבֹג סִינָא חֶפְרֹבֹבֹג סִינָא סַלְפָּאדוֹבֹבֹג סִינָא מַחֲרֹבֶה קְהֵרִי יִי-פְּרִיטִיפִישֶׁה 1
Махировог сина Галадогов сина Хеферовог сина Салпадове кћери И-приступише
[H4353](#) [H1568](#) [H6765](#) [H1323](#) [H7126](#)

שְׁמוֹת וְאֵלֶּה יוֹסֵף מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה בֶּן- 2
су-имена а-ово Јосифовог сина Манасијине из-породице Манасијиног сина
[H8034](#) [H0428](#) [H3130](#) [H4519](#) [H4940](#) [H4519](#)

וְתֵרְסָה: וּמִלְכָּה וְחֹגְלָה נֹעָה מַחֲלָה בְּנֵי חֶפְרֵי-נְהוֹגִיחַ 3
и-Тирса. и-Милка и-Хогла Ноја Махла кћери-његових
[H8656](#) [H4435](#) [H2295](#) [H5270](#) [H4244](#) [H1323](#)

Tada dođoše kćeri Salpada, sina Ofera sina Galada sina Mahira sina Manasijinog, od plemena Manasije sina Josifovog, a imena im behu Mala, Nuja, Egla, Melha i Tersa.

וְתַעֲמֹדְנָה לְפָנָי מִנְשֶׁה וְלִפְנֵי אֱלֶעָזָר וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי הַנְּשִׂאִים וְכָל- 2
и-свом кнезовима и-пред свештеником Елеазаром и-пред Мојсијем пред И-стадоше
[H3605](#) [H6440](#) [H3548](#) [H0499](#) [H6440](#) [H4872](#) [H6440](#) [H5975](#)

הָעֵדָה לְאָמֹר: מוֹעֵד אֶהְיֶה פֶתַח הַשָּׂטָר מוֹעֵד אֶהְיֶה הָעֵדָה 3
говорећи: састанка шатора на-улазу заједницом
[H0559](#) [H4150](#) [H0168](#) [H6607](#) [H5712](#)

I stadoše pred Mojsija i pred Eleazara sveštenika i ped knezove i sav zbor na vratima šatora od sastanka, i rekoše:

הַנּוֹעֲדִים אָבִינוּ מֵת בְּמִדְבָּר וְהוּא לֹא-הָיָה בֵּתוּדָה הָעֵדָה הַנּוֹעֲדִים 3
оних-који-се-побунише заједницом међу био није и-он у-пустињи умре Отац-наш
[H3259](#) [H5712](#) [H8432](#) [H1961](#) [H3808](#) [H1931](#) [H4191](#) [H0001](#)

עַל-יְהוָה בְּעֵדֶת-קָרְחַת קָרְחַת קָרְחַת וְהוּא לֹא-הָיָה 4
имао. није а-синове умре за-грех-свој него Корејевој у-заједници Господа против
[H1961](#) [H3808](#) [H4191](#) [H2399](#) [H7141](#) [H5712](#) [H3068](#)

לֹא:

Otac naš umre u pustinji, ali ne beše u društvu s onima koji se pobuniše na Gospoda u buni Korejevoj, nego umre od greha svog, a ne ostavi sinove.

לָמָּה יִגְרַע שֵׁם-יְהוָה יִגְרַע אָבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחַתוֹ כִּי אֵין לֹא 4
— нема јер породице-његове из-срдине оца-нашег име да-се-изгуби Зашто
[H0369](#) [H4940](#) [H8432](#) [H0001](#) [H8034](#) [H1639](#) [H4100](#)

בֶּן-תְּנָה-לָנוּ אֶתְּחִיָּה בְּתוּדָה אֶתִּי אָבִינוּ: 5
Дайте сина посед нам браћом међу оца-нашег.
[H0001](#) [H0251](#) [H8432](#) [H0272](#) [H5414](#)

Zašto da se istrebi ime oca našeg iz porodice njegove zato što nije imao sina? Daj nam nasledstvo među braćom oca našeg.

וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת-מִשְׁפַּחַתוֹ לְפָנָי יְהוָה: ס 5
И-изнесе Мојсије — случај-њихов Господа. (одељак)
[H0853](#) [H4872](#) [H7126](#) [H3068](#) [H6440](#) [H4941](#)

I iznese Mojsije stvar njihovu pred Gospoda.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר: 6
И-рече Господ — Мојсију говорећи:
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

A Gospod reče Mojsiju govoreći:

כֹּן בְּנוֹת צְלָפְחָדֹד דְּבַרְתָּ נָתַן נָתַן לָהֶם אֲחֻזַּת בְּתוּךָ אֲחִי 7
Право кћери Салпадове говори заиста дај им оца-њиховог посед наслеђа међу браћом
[H0251](#) [H8432](#) [H5159](#) [H0272](#) [H5414](#) [H5414](#) [H1696](#) [H6765](#) [H1323](#)
оца-њиховог и-пренеси наслеђе —
[H0001](#) [H5159](#) [H0853](#) [H0001](#)

Pravo govore, kćeri Salpadove; podaj im pravo da imaju nasledstvo među braćom oca svog, i prinesi nasledstvo oca njihovog na njih.

וְאֵל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ כִּי־ יָמוּת וּבֵן אֵין לֹו 8
И синовима Израилевим говори рекавши: Човек кад умре а-сина нема
[H0413](#) [H3478](#) [H1696](#) [H0559](#) [H0376](#) [H4191](#) [H0369](#)
пренесићете — наслеђе-његово кћери-његовој.
[H0853](#) [H5159](#) [H1323](#)

A sinovima Izrailjevim kaži i reci: Kad ko umre, a nema sina, onda prenesite nasledstvo njegovo na kćer njegovu;

וְאִם־ אֵין לֹו בָת וּנְתַתֶּם אֶת־ נַחֲלָתוֹ לְאָחָיו 9
А-ако нема кћери — дајте наслеђе-његово браћи-његовој.
[H0369](#) [H1323](#) [H5414](#) [H0853](#) [H5159](#) [H0251](#)

ako li ni kćeri nema, onda podajte nasledstvo njegovo braći njegovoj;

וְאִם־ אֵין לֹו אָחִים וּנְתַתֶּם אֶת־ נַחֲלָתוֹ לְאָחִי אָבִיו 10
А-ако нема браће — дајте наслеђе-његово браћи оца-његовог.
[H0369](#) [H0251](#) [H5414](#) [H0853](#) [H5159](#) [H0251](#) [H0001](#)

ako li ni braće nema, onda podajte nasledstvo njegovo braći oca njegovog;

וְאִם־ אֵין אָחִים לְאָבִיו וּנְתַתֶּם אֶת־ נַחֲלָתוֹ לְשֹׂאָרוֹ 11
А-ако нема браће оцу-његовом дајте наслеђе-његово рођаку-његовом
[H0369](#) [H0251](#) [H0001](#) [H5414](#) [H0853](#) [H5159](#) [H7607](#)

הַקָּרֵב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחָתוֹ וַיִּרְשׁ אֹתָהּ וְהִיְתָה לְבְנֵי 11
њему најближем из-породице-његове и-наследиће га и-нека-буде синовима
[H0413](#) [H7138](#) [H4940](#) [H3423](#) [H0853](#) [H1961](#)

יִשְׂרָאֵל לְחֻקַּת מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: 11
Израилевим за-закон правни као-што заповеди Господ Мојсију.
[H3478](#) [H2708](#) [H4941](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)

ako li nema ni braću očevu, onda podajte nasledstvo njegovo onome ko mu je najbliži u rodu njegovom, i neka je njegovo. I to neka bude sinovima Izrailjevim zakon za suđenje, kako zapovedi Gospod Mojsiju.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עֲלֶה נָא הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה וּרְאֵה אֶת־ 12
И-рече Господ Мојсију Попни-се на гору Аварим ову и-погледај
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H5927](#) [H0413](#) [H2022](#) [H5682](#) [H2088](#) [H7200](#) [H0853](#)
сам-дао коју земљу
[H5414](#) [H0776](#) [H3478](#)

Još reče Gospod Mojsiju: Izidi na goru ovu avarimsku, i vidi zemlju koju sam dao sinovima Izrailjevim.

וּרְאִיתָהּ וְאָתָּה אֶל-עַמִּיָּךְ גַּם-אֵתָּה כְּאִשָּׁר 13
И-кад-је-видиш — бићеш-прибран — народу-своме ти као-што
[H0853](#) [H7200](#) [H0413](#) [H0622](#) [H1571](#)

נָאֲסַרְךָ אֶהְרֹן אָחִיךָ:
би-прибран Арон брат-твој.
[H0251](#) [H0175](#) [H0622](#)

I kad je vidiš, pribraćeš se k rodu svom i ti, kao što se pribrao Aron, brat tvoј.

כְּאִשָּׁרֹּךְ מְרִיתָם פִּי בְּמִדְבַר-צֵן בְּמַרְיָבָת הָעֵדָה 14
Jer сте-се-противили речи-мојој у-пустињи у-буњењу заједнице
[H4784](#) [H6310](#) [H5712](#) [H4808](#) [H6790](#)

לְהַקְדִּישְׁנִי בְּמַיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מֵי-מַרְיָבָת קָדֵשׁ מִדְבַר-
да-ме-посветите при-води пред-очима-њиховим то су-воде Мериве Кадеса пустиња
[H4325](#) [H6942](#) [H1992](#) [H4325](#) [H6946](#) [H4809](#) [H4325](#)

צֵן: פ
Син. (одељак)
[H6790](#)

Jer ne poslušaste reči moje u pustinji Sinu u svađi narodnoj, kad je trebalo da me proslavite na vodi pred očima njihovim. To je voda od svađe u Kadisu u pustinji Sinu.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה יְהִי: לְאָמַר:
И-говори Мојсије — Господу рекавши:
[H0413](#) [H4872](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1696](#)

I reče Mojsije Gospodu govoreći:

יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הַרוּחֹת לְכֹל-בָּשָׂר אִישׁ עַל-הָעֵדָה: 16
Нека-постави Господ Бог духова сваког тела човека над заједницом.
[H0430](#) [H3068](#) [H7307](#) [H3605](#) [H1320](#) [H0376](#) [H5712](#)

Gospode Bože duhovima i svakom telu, postavi čoveka nad ovim zborom,

אֲשֶׁר-יֵצֵא לְפָנֵיהֶם וְאֲשֶׁר יֹצִיאִם לְפָנֵיהֶם וְאֲשֶׁר יֵצֵא לְפָנֵיהֶם 17
Koји ће-излазити пред-њима и-који пред-њима и-који ће-улазити пред-њима и-који ће-изводити
[H3318](#) [H6440](#) [H0935](#) [H6440](#) [H3318](#)

וְאֲשֶׁר יֵבִיאֵם וְלֹא תְהִיָּה עֲרַת כִּצְאֹן אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם
и-који ће-их-уводити да-не буде заједница Господња као-овце које немају
[H0935](#) [H3808](#) [H1961](#) [H5712](#) [H3068](#) [H6629](#) [H0369](#)

רֹעֶה:
пастира.

koji će izlaziti pred njima i koji će dolaziti pred njima, koji će ih izvoditi i opet dovoditi, da ne bi bio zbor Gospodnji kao ovce koje немају пастира.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לְךָ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נָוִי אִישׁ 18
И-рече Господ — Мојсију Узми себи Ата Исуса Навиног човека
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3091](#) [H5126](#) [H0376](#)

אֲשֶׁר-רִיחַ בּוֹ וְסִמְכָתָּ אֶת-יָדְךָ עָלָיו:
у-коме је-дух и-положи — Ата руку-своју на-њего.
[H7307](#) [H5564](#) [H0853](#) [H3027](#)

A Gospod reče Mojsiju: Uzmi k sebi Isusa sina Navinog, čoveka u коме je duh moj, i metni ruku svoju na nj,

19 וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לְפָנַי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָל־הָעֵדָה
И-постави га пред Лѣазаром свештеником и-пред свом заједницом
H5975 H0853 H6440 H0499 H3548 H6440 H3605 H5712

וְצִוִּיתָה אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם:
и-дај-му-налог — пред-очима-њиховим.
H6680 H0853

i izvedi ga pred Eleazara sveštenika i pred sav zbor, i podaj mu zapovesti pred njima.

20 וְנִתְּתָה מִהוֹדֶךָ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָל־עֵדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
И-стави од-угледа-свога на-њѣга да слуша сва заједница синова Израилѣвих.
H5414 H1935 H4616 H8085 H3605 H5712 H3478

I podaj mu od slave svoje, da ga sluša sav zbor sinova Izrailjevih.

21 וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד וְשָׂאֵל לֹא בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים
И-пред Елеазаром свештеником нека-стоји и-нека-пита за-њѣга судом Урима
H6440 H0499 H3548 H5975 H7592 H4941 H0224

לְפָנַי יְהוָה עַל־פִּי יֵצְאוּ וְעַל־פִּי יְהוָה יבֹאוּ הָאוּרִים
пред Господом по речи-његовој нека-излазе и-по речи-његовој нека-улазе
H6440 H3068 H6310 H3318 H0935 H1931

וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ וְכָל־הָעֵדָה:
и-сви синови Израилѣви с-њим и-сва заједница.
H3605 H3478 H0854 H3605 H5712

I neka stajе pred Eleazara sveštenika da ga пита за суд Urim пред Господом; по заповести Нјеговој нека полaze и по заповести Нјеговој нека dolaze он и сви синови Израилјеви с њим и sav zbor.

22 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אִתּוֹ מִן־הָעֵמֻדֹתַי
И-учини Мојсије као-што заповеди Господ му и-узе од-постави-га Исуса
H4872 H6680 H3068 H0853 H3947 H0853 H5975 H3091 H0853

לְפָנַי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָל־הָעֵדָה:
пред Елеазаром свештеником и-пред свом заједницом.
H6440 H0499 H3548 H3605 H5712

I učini Mojsije kako mu zapovedi Gospod; i uzevši Isusa postavi ga pred Eleazara sveštenika i pred sav zbor.

23 וַיִּסְמְךָ אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּצְוֶהוּ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־
И-положи — руке-своје на-њѣга и-даде-му-налог рече Господ преко
H5564 H0853 H3027 H6680 H1696 H3068 H3027

מֹשֶׁה:
Мојсија. (одељак)
H4872

I metnu ruke svoje na nj, i dade mu zapovesti, kako беше заповedio Gospod преко Мојсија.